



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(СПбГУ)

## П Р И К А З

07.05.2024

№ 6843/1

Об утверждении  
учебно-методической документации  
дополнительной образовательной  
программы (шифр В1.594701.\*)  
на 2024/2025 учебный год

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

### ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить учебно-методическую документацию дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» (шифр В1.594701.\*) на 2024/2025 учебный год:
  - 1.1. Компетентностно-ориентированный учебный план (регистрационный номер 24/595101/1) (Приложение № 1);
  - 1.2. Календарный учебный график (Приложение № 2);
  - 1.3. Общую характеристику (шифр В1.594701.\*) (Приложение № 3).
2. Начальнику Управления маркетинга и медиакоммуникаций Шишмакову Д. Э. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.
3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.
4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты [org@spbu.ru](mailto:org@spbu.ru).

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: распоряжение «О создании Рабочей группы по разработке образовательной программы магистратуры «Синхронный перевод (английский язык) (с дополнительной квалификацией «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»)» 4559/1р от 07.12.2023, протокол заочного заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 «Языкознание и литературоведение» № 05/2.1/45-03-8 от 26.04.2024.

*Ч.О.* Начальника  
Управления образовательных программ



*Б.М. Рабаева*  
М. А. Соловьева  
06.05.2024

Приложение № 1

УТВЕРЖДЕН  
приказом начальника  
Управления образовательных программ

от 07.05.2024 № 6843/1

Санкт-Петербургский государственный университет  
**КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН**  
дополнительной профессиональной программы

*Переводчик в сфере профессиональной коммуникации*  
*Translator/Interpreter for Professional Communication*

подвид программы  
позиция в лицензии  
по профилю (профилям)

*ДОП профессиональной переподготовки*  
*Дополнительное профессиональное образование*  
*Не предусмотрено*

Форма обучения:  
Язык(и) обучения:

*очная*  
*итальянский, французский, испанский*

Регистрационный номер учебного плана	24/594701/1
--------------------------------------	-------------

Санкт-Петербург

## Раздел 1. Формируемые компетенции

1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка
ДК-2	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения
ДК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме
ДК-4	Способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач в контексте цифровой культуры современного общества
ДК-5	Способен применять в профессиональной деятельности знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах в контексте цифровой культуры современного общества
ДК-6	Способен проводить лингвистический и предпереводческий анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемого/-ых языка/-ов
ДК-7	Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ДК-8	Способен порождать речь на иностранных языках с учётом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
ДК-9	Способен применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
ДК-10	Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
ДК-11	Способен выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учётом стилистических, пропозициональных и модусных характеристик исходного текста, применяя сокращённую переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода

## Раздел 2. Организация обучения и итоговой аттестации

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
<b>С01. Семестр 1</b>																				
<b>Базовая часть периода обучения</b>																				
3	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10	[010920] Английский язык (письменный перевод) English (Translation)	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	30	0	0	0	0	2	0	0	50	0	24	34	74
2	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11	[067570] Учебная практика (переводческая) Internship (Translation Practice)	промежуточная аттестация	зачёт	2	0	0	0	0	0	0	0	2	0	42	26	0	0	46	26
2	ДК-1, ДК-2, ДК-3	[076929] Основы теории и практики перевода Fundamentals of Translation Theory and Practice	промежуточная аттестация	экзамен	28	0	2	0	0	0	0	0	2	0	0	40	0	0	32	40
1	ДК-1, ДК-2, ДК-3	[076928] Общая теория перевода General Translation Studies	промежуточная аттестация	экзамен	14	0	2	0	0	0	0	0	2	0	0	18	0	0	18	18
2	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-6,	[010921] Английский язык (устный перевод)	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	30	0	0	0	0	2	0	0	40	0	0	32	40

Грудобъемкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация
	ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11	English (Interpreting)	аттестация																	
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																				
<b>Блок(и) дисциплин</b>																				
<b>Блок дисциплин Инновационные технологии перевода: испанский язык</b>																				
<b>Инновационные технологии перевода: испанский язык</b>																				
4	ДК-4	[061188] Методология академического письменного дискурса The Methodology of the Academic Written Discourse	промежуточная аттестация	зачёт	22	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	120	0	0	24	120
2	ДК-10	[010928] Последовательный перевод Consecutive Interpreting	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	28	0	0	0	0	2	0	0	42	0	0	30	42
4	ДК-10	[010932] Технологии CAT CAT Tools	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	28	0	0	0	0	2	0	0	114	0	0	30	114
2	ДК-1, ДК-3, ДК-6, ДК-9, ДК-10	[010927] Письменный перевод Translation	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	28	0	0	0	0	2	0	0	42	0	0	30	42
<b>Блок дисциплин Инновационные технологии перевода: итальянский язык</b>																				
<b>Инновационные технологии перевода: итальянский язык</b>																				

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация		
4	ДК-10	[062284] Технологии CAT CAT Tools	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	28	0	0	0	0	2	0	0	114	0	0	30	114
2	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-6, ДК-10	[062280] Письменный перевод Translation	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	28	0	0	0	0	2	0	0	42	0	0	30	42
4	ДК-4	[062288] Методология академического письменного дискурса The Methodology of the Academic Written Discourse	промежуточная аттестация	зачёт	22	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	120	0	0	24	120
2	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10	[062282] Последовательный перевод Consecutive Interpreting	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	28	0	0	0	0	2	0	0	42	0	0	30	42
<b>Блок дисциплин Инновационные технологии перевода: французский</b>																				
<b>Инновационные технологии перевода; французский</b>																				
2	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10	[062283] Последовательный перевод Consecutive Interpreting	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	28	0	0	0	0	2	0	0	42	0	0	30	42
4	ДК-10	[062285] Технологии CAT CAT Tools	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	28	0	0	0	0	2	0	0	114	0	0	30	114
2	ДК-1, ДК-2,	[062281] Письменный перевод	промежуто	зачёт	0	0	0	28	0	0	0	0	2	0	0	42	0	0	30	42

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация
	ДК-3, ДК-6, ДК-9, ДК-10	Translation	чная аттестация																	
4	ДК-4	[062289] Методология академического письменного дискурса The Methodology of the Academic Written Discourse	промежуточная аттестация	зачёт	22	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	120	0	0	24	120
<b>С02. Семестр 2</b>																				
<b>Базовая часть периода обучения</b>																				
7	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11	[067570] Учебная практика (переводческая) Internship (Translation Practice)	промежуточная аттестация	зачёт	2	0	0	0	0	0	0	0	2	0	200	38	0	10	204	48
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																				
<b>Блок(и) дисциплин</b>																				
<b>Блок дисциплин Инновационные технологии перевода: испанский язык</b>																				
<b>Инновационные технологии перевода: испанский язык</b>																				
2	ДК-3, ДК-5, ДК-6	[041530] Лингвокультурология Linguistics and Cultural Studies	промежуточная аттестация	экзамен	20	0	2	8	0	0	0	0	2	0	0	40	0	0	32	40
1	ДК-10	[010928] Последовательный перевод	промежуто	зачёт	0	0	0	28	0	0	0	0	2	0	0	6	0	0	30	6



Грудобъемность, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация
		Consecutive Interpreting	чная аттестация																	
2	ДК-1, ДК-3, ДК-6, ДК-9, ДК-10	[010927] Письменный перевод Translation	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	30	0	0	0	0	2	0	0	18	0	20	34	38
<b>Блок дисциплин Инновационные технологии перевода: итальянский язык</b>																				
<b>Инновационные технологии перевода: итальянский язык</b>																				
2	ДК-3, ДК-5, ДК-6	[062298] Лингвокультурология Linguistics and Cultural Studies	промежуточная аттестация	экзамен	20	0	2	8	0	0	0	0	2	0	0	40	0	0	32	40
2	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-6, ДК-10	[062280] Письменный перевод Translation	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	30	0	0	0	0	2	0	0	18	0	20	34	38
1	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10	[062282] Последовательный перевод Consecutive Interpreting	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	28	0	0	0	0	2	0	0	6	0	0	30	6
<b>Блок дисциплин Инновационные технологии перевода: французский</b>																				
<b>Инновационные технологии перевода; французский</b>																				
1	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10	[062283] Последовательный перевод Consecutive Interpreting	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	28	0	0	0	0	2	0	0	6	0	0	30	6
2	ДК-3, ДК-5,	[062309] Лингвокультурология	промежуто	экзамен	20	0	2	8	0	0	0	0	2	0	0	40	0	0	32	40

Грудобъемность, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация
	ДК-6	Linguistics and Cultural Studies	чная аттестация																	
2	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-6, ДК-9, ДК-10	[062281] Письменный перевод Translation	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	30	0	0	0	0	2	0	0	18	0	20	34	38
<b>С03. Семестр 3</b>																				
<b>Базовая часть периода обучения</b>																				
2	ДК-2, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10	[010931] Синхронный перевод Simultaneous Interpreting	промежуточная аттестация	зачёт	0	0	0	30	0	0	0	0	2	0	0	28	0	12	32	40
6	ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11	[068686] Производственная практика (переводческая) Translation Internship	промежуточная аттестация	зачёт	2	0	0	0	0	0	0	0	2	0	180	32	0	0	184	32
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																				
<b>Блок(и) дисциплин</b>																				
<b>Блок дисциплин Инновационные технологии перевода: испанский язык</b>																				
<b>Инновационные технологии перевода: испанский язык</b>																				
1	ДК-10	[010928] Последовательный перевод Consecutive Interpreting	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	30	0	0	0	0	2	0	0	2	0	0	34	2

Трудоемкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация		
3	ДК-1, ДК-3, ДК-6, ДК-9, ДК-10	[010927] Письменный перевод Translation	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	60	0	0	0	0	2	0	20	20	0	4	84	24
<b>Блок дисциплин Инновационные технологии перевода: итальянский язык</b>																				
<b>Инновационные технологии перевода: итальянский язык</b>																				
3	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-6, ДК-10	[062280] Письменный перевод Translation	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	60	0	0	0	2	0	20	20	0	4	84	24	
1	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10	[062282] Последовательный перевод Consecutive Interpreting	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	30	0	0	0	2	0	0	2	0	0	34	2	
<b>Блок дисциплин Инновационные технологии перевода: французский</b>																				
<b>Инновационные технологии перевода; французский</b>																				
1	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10	[062283] Последовательный перевод Consecutive Interpreting	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	30	0	0	0	2	0	0	2	0	0	34	2	
3	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-6, ДК-9, ДК-10	[062281] Письменный перевод Translation	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	60	0	0	0	2	0	20	20	0	4	84	24	
<b>С04. Семестр 4</b>																				
<b>Базовая часть периода обучения</b>																				

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация
1	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11	[077449] Итоговая аттестация Final Attestation	итоговая аттестация	защита выпускной работы	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2	0
4	ДК-2, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10	[010931] Синхронный перевод Simultaneous Interpreting	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	2	60	0	0	0	0	2	0	0	60	0	20	64	80
3	ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11	[068686] Производственная практика (переводческая) Translation Internship	промежуточная аттестация	зачёт	2	0	0	0	0	0	0	0	2	0	76	18	0	10	80	28
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																				
<b>Не предусмотрено</b>																				

### Раздел 3. Дополнительная информация

Приложение № 2

УТВЕРЖДЕНА

приказом начальника

Управления образовательных программ

от 07.05.2024 № 6843/1

**КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК**  
дополнительной образовательной программы  
«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»

Шифр образовательной программы В1.594701.\*

**Вариант реализации 1**

№ п/п	Вид учебной работы	Продолжительность, в днях
1	Учебные занятия	227
2	Промежуточная аттестация	37
3	Итоговая аттестация	1

Приложение № 3

УТВЕРЖДЕНА  
приказом начальника  
Управления образовательных программ

от 07.05.2024 № 6843/1

**Санкт-Петербургский государственный университет**  
**ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА**  
**дополнительной образовательной программы**

*Переводчик в сфере профессиональной коммуникации*  
*Translator/Interpreter for Professional Communication*

**Шифр образовательной программы В1.594701.\***

<b>подвид программы</b>	<i>ДОП профессиональной переподготовки</i>
<b>позиция в лицензии по направлению (специальности)</b>	<i>Дополнительное профессиональное образование</i>
<b>по профилю (профилям)</b>	<i>Не предусмотрено</i>
<b>Форма обучения:</b>	<i>очная</i>
<b>Язык(и) обучения:</b>	<i>итальянский, французский, испанский</i>
<b>Срок(и) обучения</b>	<i>2 года</i>

## Раздел 1. Общая информация об образовательной программе

### 1.1. Цель (аннотация/ миссия) ДОП

Дополнительная образовательная программа «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» направлена на подготовку устного и письменного переводчика, обладающего навыками двустороннего перевода текстов различной стилистической и тематической направленности - с русского языка на испанский /итальянский /французский языки и с испанского /итальянского /французского языки языка на русский (письменный, устный последовательный и синхронный перевод), а также навыками использования современных инновационных технологий перевода, умеющего анализировать закономерности переводческого процесса, определять цели и задачи каждого конкретного перевода и его целевую аудиторию, а также интегрировать знание о межкультурных различиях коммуникации в разнообразных социальных сферах в процессе перевода. Выпускники получают основательную общекультурную и переводческую подготовку в соответствии с современными требованиями к специальности переводчика, позволяющую в дальнейшем успешно решать конкретные профессиональные задачи в разнообразных областях переводческой деятельности. Особое внимание уделяется профессиональному владению испанским /итальянским /французским языком, предполагающему знание его лингвокультурологических, коммуникативно-прагматических и функциональных особенностей и умение учитывать эти особенности в собственной переводческой и научно-исследовательской деятельности.

### 1.2. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка
ДК-2	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения
ДК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме
ДК-4	Способен применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач в контексте цифровой культуры современного общества
ДК-5	Способен применять в профессиональной деятельности знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных

	политических процессах в контексте цифровой культуры современного общества
ДК-6	Способен проводить лингвистический и предпереводческий анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемого/-ых языка/-ов
ДК-7	Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ДК-8	Способен порождать речь на иностранных языках с учётом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
ДК-9	Способен применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
ДК-10	Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
ДК-11	Способен выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учётом стилистических, пропозициональных и модусных характеристик исходного текста, применяя сокращённую переводческую запись при выполнении устного последовательного перевода

### 1.3. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы

Кадровое обеспечение образовательной программы базируется на участии в образовательной деятельности ведущих ученых, привлечении молодых ученых, признанных специалистов-практиков, интернационализации научно-педагогического коллектива. Квалификация научно-педагогических работников оценивается на основе анализа их актуальных достижений в научной, педагогической и экспертной областях деятельности.

### 1.4. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг

Условия реализации образовательной программы обеспечиваются материально-технической базой и всеми ресурсами Университета, соответствующими действующим правилам и нормам, с учетом потребностей всех видов учебно-воспитательной деятельности, предусмотренных образовательной программой, в том числе:

- Научным парком СПбГУ;
- Научной библиотекой им. М. Горького (информационно-библиотечным комплексом СПбГУ);
- ресурсами Университетской клиники СПбГУ;
- коллекциями СПбГУ;
- доступом в электронную информационно-образовательную среду СПбГУ посредством информационно-коммуникационных технологий;
- необходимым лицензионным программным обеспечением;
- базами практик, в т. ч. на основании договоров с организациями;



- учебными лабораториями;
- аудиторным фондом и иными помещениями;
- оборудованием и техническими средствами обучения;
- иными ресурсами;

При реализации образовательной программы в СПбГУ:

- используется единая электронная информационно-образовательная среда для образовательной, научной, экспертной деятельности Университета, обеспечения доступа обучающихся и научно-педагогических работников к информационно-образовательным ресурсам СПбГУ.
- применяется электронное обучение, дистанционные и современные цифровые образовательные технологии, в том числе онлайн-курсы СПбГУ. Для обучающихся предусмотрена возможность зачета результатов освоения онлайн-курсов других образовательных организаций в установленном в СПбГУ порядке.

### 1.5. Возможные модели особенности реализации

Программа реализуется с использованием ИКТ.

Формат реализации программы: аудиторный;

## Раздел 2. Таблица соответствия действующих профессиональных стандартов направлению подготовки:

Код профессионального стандарта по классификации Минтруда	Область профессиональной деятельности	Вид профессиональной деятельности	Наименование профессионального стандарта (с последующими изменениями и дополнениями)
04.015	Культура и искусство	Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами	Специалист в области перевода

### Раздел 3. Дополнительная информация.

Дополнительная образовательная программа интегрирована в основную образовательную программу ВМ.5947.\* «Инновационные технологии перевода: французский/ испанский/ итальянский языки (на французском/ испанском/ итальянском языках) (с дополнительной квалификацией "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации")».

Проверка результатов освоения ДОП ПП осуществляется в рамках ГИА основной образовательной программы ВМ.5947.\* «Инновационные технологии перевода: французский/ испанский/ итальянский языки (на французском/ испанском/ итальянском языках) (с дополнительной квалификацией "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации")».

По результатам освоения программы и прохождения итоговой аттестации слушателям выдается диплом о профессиональной переподготовке установленного Университетом образца с присвоением квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».